



**Büchereizentrale  
Niedersachsen**

---



**Willkommen!  
Bibliotheksangebote für Flüchtlinge**

**„Arabische Titel 2“**

**Titelliste**

## Bilderbücher

### **Akidun gaa ar-rabiu**

talif: Ifa Kuzama. Rusumat: Nizar Faur. - Bayrut : Akadimiya, 2013. -

24 S. : überw. Ill. (farb.). ; 21 x 30 cm

Abweichender Titel: Der Frühling kommt ganz bestimmt

ISBN 978-9953-37-869-5 EUR 13,50

Die Ameise erwacht aus dem Winterschlaf und Schmetterling, Vogel und Huhn erzählen ihr alsbald, wie sie den Winter verbracht haben. Bilderbuch. Ab 3.

### **Al- Hirru Abu Gazmat**

Bayrut : Maktaba Istifan, 2009. - 16 S. : überw. Ill. (farb.). ; 31 cm

(Kan ya ma kan ...)

Abweichender Titel: Der gestiefelte Kater

ISBN 978-9953-523-45-3 EUR 11,80

Die bekannte Geschichte vom Kater, der seinem Herrn zu Reichtum und einer Prinzessin verhilft, erzählt in Bildern in klassisch- französischem Comic-Stil. Ab 3.

### **Ana lastu nisran**

Fatima Saraf-ad-Din. Tina Mahluf. - Bayrut : Dar al Saqi, 2013. - 24 S. : überw. Ill. (farb.).

Abweichender Titel: Ich bin kein Adler

ISBN 978-1-85516-922-7 EUR 18,50

Der Pelikan fliegt mit den Kumpels ins Winterquartier - aber weil er kein Adler ist, verletzt er sich im Sturm einen Flügel. Zum Glück findet ihn ein Junge am Strand ... Bilderbuch. Ab 3.

### **As- Samaka al-mufakkira**

talif Hasan Abdallah. Rasm wa tasmim Lina Gaiba. - Bayrut : Dar al-Adab, 2013. -

32 S. : überw. Ill. (farb.). ; 22 cm

Abweichender Titel: Der nachdenkliche Fisch

ISBN 978-9953-89-253-5 EUR 15,00

Der Fisch möchte gerne die Welt außerhalb des Wassers erkunden. Da seine eigenen Fähigkeiten dazu begrenzt sind, bittet er seinen Freund, den Frosch, um Hilfe. Bilderbuch. Ab 5.



**Badingtun wa mufaja'at 'id al-milad**

Michael Bond ; R.W. Alley. - [Paris] : Hachette Antoine, 2013. -

[Ohne Seitenzahl] : Illustrationen (farbig).

Abweichender Titel: Paddington feiert Weihnachten

Bevorzugter Titel des Werks: Paddington and the christmas surprise

ISBN 978-9953-26-458-5

Datenträgertyp: Band

Inhaltstyp: unbewegtes Bild

Der Weihnachtsmann wird das Kaufhaus besuchen! Paddington will ihn unbedingt sehen, denn er hat eine sehr wichtige Frage. Ab 4.

**Dudu, ad-dibu alladi jahafu ad-diab**

nassa: Frdrik Anyas. Rasama: Warnud Burwan. - Bayrut : Asala, 2013. - 31 S. : überw. Ill. (farb.).

Bevorzugter Titel des Werks: Gaspard, le loup qui avait peur du loup

ISBN 978-614-402-608-3 EUR 16,80

Dudu lebt mit seiner Familie im Wald - aber er sieht ganz anders aus als sie. Denn er ist ein kleiner Wolf und kein Waschbär. Wie wird seine Familie reagieren, wenn sie die Wahrheit über ihn erfährt? Bilderbuch.

**Hikayatu amiratin sagira**

talif Katri Tabula. Rusum Sanna Billitsiyuni. - [Djursholm] : Dar Al-Muna, 2014. -

[16] Bl. : überw. Ill. (farb.). ; 21 cm

Bevorzugter Titel des Werks: Pieni prinsessisatu

ISBN 978-951-31-5795-1 EUR 28,50

An einem Sommertag öffnet die kleine Prinzessin das Fenster - ein wunderschöner Tag, um sich draußen umzusehen. Dort trifft sie den kleinen Prinzen und sie spielen den lieben langen Tag

...

**Tulaigat wa-l-aqzam as-sabat**

Bayrut : Maktaba Istifan, 2009. - 16 S. : überw. Ill. (farb.). ; 31 cm

(Kan ya ma kan ...)

ISBN 978-9953-523-48-4 EUR 11,80

Die bekannte Geschichte von der Prinzessin, deren böse Stiefmutter ihre Schönheit fürchtet, erzählt im klassisch-französischen Comic-Stil.

**Paddington fi-l-hadiqa**

Michael Bond ; R.W. Alley. - [Paris] : Hachette Antoine S.A.L., 2012. -  
 [Ohne Seitenzahl] : Illustrationen (farbig).  
 Abweichender Titel: Paddington wird Gärtner  
 Bevorzugter Titel des Werks: Paddington in the garden  
 ISBN 978-9953-26-456-1

Paddington ist begeistert, als er ein eigenes Beet im Garten der Browns bekommt, aber wie soll er es gestalten? In einem Buch sucht er nach Anregungen und mit viel Orangenmarmelade wird aus seinem Beet ein echter Hingucker! Ab 4.

**Paddington fi-l-mihrajan**

Michael Bond ; R.W. Alley. - [Paris] : Hachette Antoine, 2013. -  
 [Ohne Seitenzahl] : Illustrationen (farbig).  
 Abweichender Titel: Paddington und das Sommerfest  
 Bevorzugter Titel des Werks: Paddington at the carnival  
 ISBN 978-9953-26-457-8

Paddington gewinnt auf dem Sommerfest einen Preis.

**Qauqab al-qurqub**

Antun Kringz. - Bayrut : Naufal, 2009. - [14] Bl. : überw. Ill. (farb.). ; 20 cm  
 (Sukkan al-hadiqa ; 10)  
 Bevorzugter Titel des Werks: Solange la mésange  
 ISBN 978-9953-26-135-5 EUR 10,00

Qauqab, die Meise, ist normalerweise ein lustiger Vogel. Aber jetzt braucht sie Ruhe zum Brüten und das Schreien und Kreischen der anderen Vögel stören sie sehr ... Bilderbuch. Ab 3.

**Kinder- und Jugendliteratur****Al- Amir as-sagir**

Antuan du Sant Ikzubiri. - Köln : Al-Kamel-Verl., 2006. - 126 S. : zahlr. Ill. ; 22 cm  
 Bevorzugter Titel des Werks: Le petit prince  
 Aus dem Franz. übers. - Text in arab. Schr. - Dt. Ausg. u.d.T.: Saint- Exupéry, Antoine de:  
 Der kleine Prinz EUR 11.70

Poetisches Märchen über die Begegnung eines Piloten mit dem kleinen Prinzen von einem anderen Stern.



**Al Mingal al Dhahabi**

Text von René Goscinny ; Zeichnungen von Albert Uderzo. - Paris : Dargaud Editeur, [1962]. - 46 Seiten : Illustrationen (farbig).

(Goscinny und Uderzo präsentieren ein neues Abenteuer von Asterix ; 5)

Abweichender Titel: Die goldene Sichel

Bevorzugter Titel des Werks: La serpe d'or

ISBN 977-247-917-6

Lustiges Comic-Abenteuer des klugen Galliers Asterix und seines dicken Freundes Obelix.

**Asteriks wa ikliil al-ghar**

Text von René Goscinny ; Zeichnungen von Albert Uderzo. - Paris : Dargaud Editeur, [1972]. - 47 Seiten : Illustrationen (farbig).

Abweichender Titel: Die Lorbeeren des Cäsar

Bevorzugter Titel des Werks: Les lauriers de César

ISBN 977-247-921-4

Lustige Comic-Abenteuer des klugen Galliers Asterix und seines dicken Freundes Obelix.

**Asteriks wa Kliubatra**

mughamirat muthira / talif: Gussini. Rusum: Udirz. - [Kairo] : Dar al-Maarif, [ca. 2012]. - 48 S. : überw. Ill. (farb.), Kt. ; 29 cm

Abweichender Titel: Asterix und Kleopatra

Bevorzugter Titel des Werks: Astérix et Cléopâtre

ISBN 978-977-733-770-0 EUR 11.80

Lustige Comic-Abenteuer des klugen Galliers Asterix und seines dicken Freundes Obelix. Dieses Mal unterstützen sie die ägyptische Königin Kleopatra im Wettkampf gegen Julius Cäsar.

## Belletristik

### **Adara Lundunstan**

riwaya / Hanan as-Saih. - Bayrut : Dar al-Adab, 2015. - 270 S. ; 22 cm  
 Die Jungfrau von Londonstan. - Text in arab. Schr.  
 ISBN 978-9953-89-466-9 EUR 23,50

Fortsetzung von "Zwei Frauen am Meer": Hoda und Yvonne, libanesische Frauen, treffen sich nach Jahren in London wieder. - Der Roman hebt insbesondere auf die Bedeutung der Religion im Leben der Immigranten ab.

### **Al- Harb fi hayy at-tarab**

riwaya / Nagm Wali. - Bayrut : Al-Muassasa al-arabiyya li-l-dirasat wa-n-nasr, 2013. - 254 S. ; 22 cm  
 Der Krieg im Stamm al-Tarab  
 ISBN 978-614-419-283-2 EUR 18,50

Der Roman spielt im irakisch-kuwaitischen Grenzgebiet zur Zeit des Überfalls von Saddam Hussein auf Kuwait und behandelt die Sinnlosigkeit des Sterbens der Jugend im Krieg, aber auch die Suche nach dem Leben und nach Liebe.

### **Al-Kitab al-aswad**

Orhan Pamuk. - Damascus : Al Mada, [1990]. - 614 Seiten.  
 Abweichender Titel: Das schwarze Buch  
 Bevorzugter Titel des Werks: The black book  
 ISBN 978-3-84305-678-9

Der Held dieses türkischen Romans, ein etwas windiger Anwalt, entdeckt eines Tages, dass seine Frau und sein Cousin verschwunden sind. Er macht sich auf die Suche nach ihnen. Doch Istanbul wird ihm immer mehr zu einem Labyrinth geheimer Hinweise, in dem er nicht nur die beiden, sondern auch sich selbst verliert.

### **At- Tilyani**

riwaya / Sukri al-Mabhut. - Bayrut [u.a.] : Dar at-Tanweer, 2015. - 342 S. ; 22 cm  
 Der Italiener  
 ISBN 978-9938-886-48-1 EUR 26,80

Während des Trauerzugs für seinen Vater verübt Abdel Nasser einen geheimnisvollen Angriff auf den Imam, seinen Nachbarn. Der Erzähler, ein Freund Nassers, versucht, das Motiv dafür zu rekonstruieren und deckt dabei dessen traurige Kindheitsgeschichte auf.

**As- saada az-zaugiyya**

riwaya / At-Tahar Bingillun. - Bayrut [u.a.] : Al-Markaz at-taqafi al-arabi, 2014. - 303 S. ; 22 cm

Bevorzugter Titel des Werks: Le bonheur conjugal

ISBN 978-9953-68-695-0 EUR 23,50

Ein bekannter Maler in Casablanca ist nach einem Schlaganfall fast bewegungsunfähig. Deprimiert und davon überzeugt, dass seine Heirat der Beginn seines Unglücks war, schreibt er über die Schwierigkeiten in seiner Ehe. Seine Frau entdeckt das Manuskript und schildert ihre Sicht der Dinge.

**Hayat muallaqa**

riwaya / Atif Abu Sayf. - Amman : Al-Ahlia, 2014. - 407 S. ; 22 cm

Ein Leben in der Schwebel. - Text in arab. Schr.

ISBN 978-9957-39-035-8 EUR 25,00

Naim betreibt die einzige Druckerei im Flüchtlingslager in Gaza. Das Haus liegt an einem für die Anwohner historisch bedeutsamen Ort und als dort eine Polizeistation und eine Moschee errichtet werden sollen, entlädt sich ein Konflikt zwischen Anwohnern und Ordnungsmacht.

**Im Schatten der Gasse**

Erzählung / Suleman Taufiq.- Berlin : Ed. Orient, 2006. - 159 S. ; 21 cm

(Zweisprachige Reihe Arabisch-Deutsch ; 5)

Text dt. und arab.

ISBN 978-3-922825-48-7 EUR 15,90

**Lugz al-buhaira al-mutanaqisa**

riwaya / Arnaldur Indridason. - Bayrut : Thaqafa, 2014. - 398 S. ; 22 cm

Bevorzugter Titel des Werks: Kleifarvatn

ISBN 978-9948-22-017-6 EUR 29,90

Aus einem See südlich von Reykjavik wird ein Skelett geborgen; der Leichnam muss dort vor Jahrzehnten versenkt worden sein. Anhaltspunkt für einen Mord ist das russische Sendegerät, an das der Tote gekettet ist. Kommissar Erlendurs Recherchen führen in die früheren Ostblockstaaten ...



**Mimar as-Safsaf**

riwaya / Ahmad al-Madini. - Bayrut [u.a.] : Al-Markaz at-taqafi al-arabi, 2014. - 382 S. ; 22 cm  
Weidenallee  
ISBN 978-9953-68-675-2    EUR 29,90

Eine alte, aber lebendige marokkanische Stadt birgt viele Geheimnisse - und Bewohner, die dafür kämpfen, in Frieden zu leben. Eine Geschichte über das Recht des Einzelnen gegenüber den Mächtigen, die die Schwachen ausbeuten.

**Samt al-Aliha**

riwaya / Gilbirt Sinuyah. - Freiberg a. N. : Al-Kamel- Verl., 2015. - 367 S. ; 22 cm  
Bevorzugter Titel des Werks: Le silence de Dieu  
ISBN 978-9933-35-042-0    EUR 23,50

Eine Krimiautorin untersucht den seltsamen Tod eines Unbekannten, der kodierte Hefte hinterlassen hat. Doch mit ihrem nüchternen Verstand kann sie den Inhalt dieser Hefte nicht glauben: Die sich häufenden Toten sollen Engel sein? Im Paradies soll ein Serienkiller wüten? Im Auftrag von Jesus, Mohammed und Moses?

**Sari al-lusus**

riwaya / Matiyas Inar. - Freiberg a. N. : Al-Kamel- Verl., 2013. - 335 S. ; 22 cm  
Bevorzugter Titel des Werks: Rue des voleurs  
EUR 25,00

Der junge Marokkaner Lakhdar, von seinem Vater aus dem Haus geworfen und von einer islamischen Gruppe aufgenommen, steht vor dem Nichts, als die übrigen Mitglieder untertauchen. Er sieht seine Zukunft in Spanien, da er sich in eine spanische Studentin verliebt hat.

**Solange die Sonne noch scheint**

Erzählungen / Abdulrahman Majid Al-Rubaie. - Berlin : Ed. Orient, 2004. - 192 S. ; 21 cm  
(Zweisprachige Reihe Arabisch-Deutsch ; 7)  
Text dt. und arab.  
ISBN 978-3-922825-65-4    EUR 15,90

**Tabiq 99**

riwaya / Gana Fawaz al-Hasan. - Bayrut : Mansurat Difaf [u.a.], 2014. - 264 S. ; 22 cm  
Stock 99  
ISBN 978-614-02-1127-8    EUR 21,80

Majd, Palästinenser, hat die Massaker von 1982 im Libanon überlebt. Jahre später verliebt er sich in New York in Hilda - die aus einer Familie stammt, die an den Massakern beteiligt war. Als sie in die Heimat zurückkehren will, ist Majd tief gespalten zwischen alten Feindbildern und der Angst, sie zu verlieren.

